



TECHNINĖ SPECIFIKACIJA

TECHNICAL SPECIFICATION

1.	PIRKIMO OBJEKTAS IR KIEKIAI / APIMTYS:	PROCUREMENT OBJECT AND QUANTITIES / SCOPE:
1.1.	Perkama kamieninio duomenų tinklo įranga (toliau Prekės), kurių reikalaujami parametrai ir komplektuojančios dalys nurodytos šios Techninės specifikacijos 1 priedo I punkto, 1, 2, 3, 4, 6 lentelėse ir II punkto, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 11, 12 lentelėse.	The procurement of backbone data network equipment (hereinafter referred to as the Goods), the required parameters and components of which are specified in Tables 1, 2, 3, 4, 6 and 2 of point 1 and Tables 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 11, 12 of point 2 of the Annex 1 to this Technical specification.
1.2.	Perkamos Prekių konfigūravimo paslaugos (toliau - Paslaugos), kurių reikalavimai nurodyti šios Techninės specifikacijos 1 priedo 1 punkto 5 lentelėje ir 2 punkto 9 lentelėje.	Configuration services for the Goods (hereinafter referred to as the Services) are being purchased, the requirements for which are specified in Table 5 of point 1 and Table 9 of point 2 of Annex 1 to this Technical specifications.
2.	PREKIŲ PRISTATYMO ADRESAS IR TERMINAI/ PASLAUGŲ TIEKIMO TVARKA	GOODS DELIVERY ADDRESS AND TERMS/ PROVISION OF SERVICES TERMS
2.1.	Prekės turės būti pristatytos Perkančiojo subjekto nurodytais adresais, ne vėliau kaip per 60 darbo dienų nuo sutarties įsigaliojimo dienos.	The goods must be delivered to the addresses specified by the Contracting Authority no later than 60 working days from the date of entry into force of the contract.
3.	REIKALAVIMAI PREKĖMS	REQUIREMENTS FOR GOODS
3.1.	Prekės turi būti pateiktos naujos ir nenaudotos, originalioje gamintojo pakuotėje.	Goods must be submitted new and unused, in the original manufacturer's packaging.
3.2.	Negali būti pateiktos atnaujintos (angl. refurbished) prekės.	Refurbished goods cannot be submitted.
3.3.	Prekės turi būti pagamintos ne seniau kaip prieš 1 metus.	Goods must have been manufactured no more than 1 year ago.
3.4.	Turi būti pateiktos visos licencijos užtikrinančios reikalaujamą funkcionalumo veikimą. Pateiktos licencijos turi būti nuolatinės. Nesant nuolatinių licencijų galimybei pateikti ne mažiau 60 mėn. galiojančias licencijas.	All licenses ensuring the required functionality must be provided. The licenses provided must be permanent. In the absence of permanent licenses, it is possible to submit licenses valid for at least 60 months.
3.5.	Prekės turi būti registruotos Gamintojo sistemoje Pirkėjo (Litgrid AB) vardu, pateikiant gamintojo arba įgalioto atstovo registravimo deklaraciją.	The goods must be registered in the manufacturer's system in the name of the buyer (Litgrid AB), providing a registration declaration from the manufacturer or authorized representative.
3.6.	Su Prekėmis turi būti pateikti detalūs techninių parametru aprašymai lietuvių arba anglų kalba.	Detailed descriptions of the technical parameters in Lithuanian or English must be submitted with the Goods.

3.7.	Įranga turi būti pateikta su visomis licencijomis, leidžiančiomis 5 metų laikotarpyje be papildomų apmokėjimų gauti visą funkcionalumą išvardintą techninėje specifikacijoje.	The equipment must be supplied with all licenses allowing full functionality as listed in the technical specifications for a period of 5 years without additional payments.
3.8.	Techninės specifikacijos 1 priedo 2 punkto lentelėse 1-7 ir 10-11 nurodytos Prekės (maršrutizatoriai ir komutatoriai) turi būti to paties gamintojo.	The Goods (routers and switches) specified in Tables 1-7 and 10-11 of Point No. 2 in the Annex 1 to Technical Specification must be from the same manufacturer.
3.9.	Reikalavimai garantijai:	Warranty requirements:
3.9.1.	Prekėms turi būti suteikta gamintojo garantija ne trumpesnė kaip 60 mėn.	The goods must be covered by a manufacturer's warranty of at least 60 months.
3.9.2.	Garantija įsigalioja nuo prekių priėmimo-perdavimo akto pasirašymo.	The warranty shall take effect upon signing the goods acceptance and transfer act.
3.10.	Gamintojo garantija apima:	The manufacturer's warranty covers:
3.10.1.	Aparatinės įrangos keitimą arba remontą gedimo atveju per ne ilgesnį kaip 2 darbo dienų terminą nuo Pirkėjo pranešimo gavimo elektroniniu paštu, Pardavėjui paimant įrangą iš Pirkėjo buveinės Vilniuje arba Kaune (adresai suderinami po sutarties pasirašymo). Visos transportavimo išlaidos – tiekėjo sąskaita.	Replacement or repair of hardware in the event of a malfunction within no more than 2 working days of receiving the Buyer's notification by email, with the Seller collecting and delivering the equipment from the Buyer's premises in Vilnius or Kaunas (addresses to be agreed upon after signing the contract). All transportation costs shall be borne by the supplier.
3.10.2.	Programinės įrangos atnaujinimų teikimą po atnaujinimo išleidimo ne vėliau kaip per 10 darbo dienų;	Provision of software updates within 10 working days of the release of the update;
3.10.3.	Įrangos konfigūracijos keitimą;	Change of equipment configuration;
3.10.4.	Konsultacijos veikimo bei konfigūravimo klausimais;	Consultations on equipment operation and configuration issues.
3.10.5.	Esant kritiniams programinės įrangos ar konfigūracijos sutrikimams Paslaugų teikėjas privalo reaguoti į Perkančiojo subjekto pranešimus nedelsiant, tačiau ne vėliau kaip per 4 darbo valandas.	In the event of critical software or configuration failures, the Service Provider must respond to the Contracting Entity's notifications immediately, but no later than within 4 working hours.
3.11.	Įrangos gedimas yra kai įrenginyje neveikia bent viena funkcija numatyta gamintojo.	At the time of submitting the offer, the type of warranty according to the Manufacturer's nomenclature and the warranty conditions must be specified.
3.12.	Pasiūlymo teikimo metu turi būti nurodytas garantijos tipas pagal Gamintojo nomenklatūrą ir pateiktos garantijos sąlygos, neprieštaraujančios šioje Techninėje specifikacijoje nurodytiems reikalavimams.	When submitting the offer, the type of warranty according to the Manufacturer's nomenclature and the warranty conditions must be specified. And submitted warranty conditions do not contradict the requirements specified in the Technical Specification.
3.13.	Prekės skaitomos pristatytos kai Perkantysis subjektas pasirašo priėmimo perdavimo aktus.	The goods shall be deemed delivered when the Purchaser signs the acceptance and transfer acts.

4.	REIKALAVIMAI PASLAUGOMS	REQUIREMENTS FOR SERVICES
4.1.	Paslaugas turi atlikti pardavėjo personalas turinti reikiamą kvalifikaciją ir atitinkantis kvalifikacinius reikalavimus.	The services must be performed by the seller's personnel who have the necessary qualifications and meet the minimum qualification requirements.
4.2.	Tiekėjas Prekes (pilnai sukonfigūruotą įrangą) įsipareigoja pristatyti nuo Sutarties įsigaliojimo dienos Techninėje specifikacijoje nurodytu adresu ne vėliau kaip per 60 darbo dienų. Paslaugų tiekimo terminas: 14 mėnesių.	The Supplier undertakes to deliver the Goods from the date the Contract enters into force to the address specified in the Technical Specification no later than within 60 working days. Service delivery period: 14 months.
4.3.	Ne vėliau kaip per 1 (vieną) mėn. nuo Sutarties įsigaliojimo datos, turi būti paruoštas ir su Pirkėju suderintas paslaugų teikimo planas, apimantis ne mažiau kaip: a) Paslaugų teikimo tikslus, apimtį; b) Valdymo struktūrą ir proceso dalyvių atsakomybes; c) Komunikavimo procedūrą; d) Kokybės valdymo procedūrą; e) Rizikų ir problemų valdymo procedūrą; f) Testavimo strategiją, planą (įskaitant testavimo protokolo šabloną); g) Paklausimų ir incidentų valdymo procedūrą; h) Dokumentų ir rezultatų derinimo bei tvirtinimo procedūrą; i) Paslaugų teikimo grafiką;	No later than within 1 (one) month from the date of entry into force of the Contract, a service provision plan must be prepared and agreed with the Buyer, covering at least: a) Service provision objectives and scope; b) Management structure and responsibilities of process participants; c) Communication procedure; d) Quality management procedure; e) Risk and problem management procedure; f) Testing strategy, plan (including testing protocol template); g) The inquiry and incident management procedure; h) Document and results reconciliation and approval procedure; i) Service delivery schedule.
4.4.	Tiekėjas įsipareigoja: 4.4.1. Ištestuoti įrangos veikimą Pirkėjo tinkle, pateikti ir su Pirkėju suderinti įrangos testavimo protokolą. 4.4.2. Užtikrinti tinkamą įrangos veikimą paslaugų perjungimo metu. 4.4.3. Esant poreikiui atlikti papildomą įrangos konfigūravimą bei pašalinti visus sutrikimus naujai įdiegtame tinkle.	The Supplier undertakes: 4.4.1. Test the operation of the equipment in the Buyer's network, provide and agree on the equipment testing protocol with the Buyer. 4.4.2. Ensure proper operation of the equipment during service switching. 4.4.3. If necessary, perform additional equipment configuration and eliminate any malfunctions in the newly installed network.
4.5.	Paslaugų tiekėjas Paslaugų teikimo metu turi:	During the provision of services, the service provider must:
4.5.1.	Konsultuoti Pirkėją telefonu ar kitomis priemonėmis šios Sutarties apimtyse susijusiais klausimais, perkančiojo subjekto darbo laiku (I-V 7.30 – 16.30 val.);	Consult the Purchasing Entity by telephone or other means on matters related to the scope of this Agreement during the Purchasing Entity's working hours (Monday to Friday, 7:30 a.m. to 4:30 p.m.);
4.6.	Tiekėjo atstovai privalo su Pirkėju bendrauti lietuvių kalba arba anglų kalba. Jei pateikiami dokumentai yra parengti kita nei lietuvių ar anglų	The Supplier's representatives must communicate with the Buyer in Lithuanian or English. If the documents submitted are prepared in a language other than

	kalba, kartu su šiais dokumentais turi būti pateiktas tikslus vertimas į lietuvių kalbą.	Lithuanian or English, an accurate translation into Lithuanian must be provided together with these documents.
4.7.	Visi Paslaugų atlikimo kaštai turi būti įskaičiuoti į Tiekėjo sąnaudas.	All costs of performing the Services must be included in the Supplier's costs.
4.8.	Įranga turi būti pilnai suderinta ir integruota su jau turima bendrovės duomenų perdavimo tinklo įranga.	The equipment must be fully compatible and integrated with the company's existing data transmission network equipment.
4.9.	Visos įrengimo (konfigūravimo) paslaugos turi būti atliekamos pagal Pirkėjo ir Tiekėjo suderintą grafiką.	All installation (configuration) services must be performed according to the schedule agreed upon by the Buyer and the Supplier.
4.10.	Tiekėjas turi Paslaugas atlikti vadovaujantis:	The Supplier must perform the Services in accordance with:
4.10.1.	Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2018 m. rugpjūčio 13 d. nutarimu Nr. 818 „Dėl Lietuvos Respublikos kibernetinio saugumo įstatymo įgyvendinimo“;	2018 of the Government of the Republic of Lithuania August 13 by resolution no. 818 "On the implementation of the Cyber Security Law of the Republic of Lithuania";
4.10.2.	minimaliais informacijos saugos reikalavimais paslaugų teikimui, kaip pateikiama 2 priede	minimum information security requirements for service provision as provided in Annex 2;
4.10.3.	minimaliais informacijos saugos reikalavimai projektavimui ir diegimui, kaip pateikiama 3 priede	minimum information security requirements for design and implementation as provided in Annex 3.
5.	PRIEDAI:	ANNEXES:
5.1.	Techninės specifikacijos Priedas Nr. 1 Techniniai reikalavimai KONFIDENCIALU*	Annex No 1 Technical requirements CONFIDENTIAL*
5.2.	Techninės specifikacijos Priedas Nr. 2 Minimaliais informacijos saugos reikalavimais paslaugų teikimui.	Annex No 2 Minimum information security requirements for service provision.
5.3.	Techninės specifikacijos Priedas Nr. 3 Minimaliais informacijos saugos reikalavimai projektavimui ir diegimui.	Annex No 3 Minimum information security requirements for design and implementation.
*	Tiekėjai, norėdami susipažinti su šios Techninės specifikacijos 1 priedu, turi CVP IS priemonėmis kreiptis į Perkantįjį subjektą ir pasirašyti konfidencialumo įsipareigojimą (pridedama SPS 11 priede)	In order to familiarize themselves with Annex 1 to this Technical Specification, Suppliers must contact the Contracting Entity by the means of CPP IS and sign a Commitment of Confidentiality (attached in Annex 11 to the SPC).

